

交通TAVA

Urdu 巴基斯坦語



ٹریفک ایکسیڈنٹ وکٹمز اسسٹنس
(ٹی اے وی اے) اسکیم
سڑک ٹریفک حادثات کا شکار ہونے والے لوگوں یا،
ہلاک ہونے کی صورت میں،
ان کے لواحقین کو مالی امداد دیتی ہے۔

Traffic Accident Victims Assistance Scheme

Provides financial assistance to
road traffic accident victims
or to their surviving dependants in cases of death

意外傷亡援助

October 2021



社會福利署

Social Welfare Department

مقصد

سڑک ٹریفک حادثات سے شکار ہوئے اشخاص (یا ہلاک ہونے کی صورت میں، ان کے لواحقین) کو، وسائل کی جانچ کے بغیر کی بنیاد پر، اور حادثہ انجام پانے میں غلطی کے عنصر سے قطع نظر، فوری مالی امداد دینا اس منصوبے کا مقصد ہے۔

ادائیگی، انفرادی زخموں کے لیے کی جاتی ہے، اس منصوبے میں جائیداد کا زیاں یا نقصان شامل نہیں ہیں۔

اہلیتی اصول

ہر ایک درخواست کو مندرجہ ذیل شرائط کی تکمیل کرنی ہو گی:

- حادثہ ہانگ کانگ کے ٹریفک ایکسیڈنٹ وکٹمز (امدادی فنڈ) آرڈینینس کی شق 229 [Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229] میں وضاحت کردہ ٹریفک حادثے کے مطابق ہونا چاہیے، اور اس کی اطلاع پولیس کو دی جا چکی ہو۔
- شکار ہوا آدمی اس واقعے سے ہلاک ہوا ہو؛ یا جو زخم لگا ہو اس کی وجہ سے کم از کم تین دن کے لیے اسپتال میں داخل رہا ہو، یا بیماری کی رخصت لینی پڑی ہو، جس کی تصدیق کسی رجسٹر شدہ طبی پیشہ ور/رجسٹر شدہ چینی طبی پیشہ ور نے کی ہو۔
- درخواست حادثے کی تاریخ سے چھ مہینوں میں (ذیل میں دیا ہوا نوٹ دیکھیے) دیا جانا چاہیے۔
- شکار ہوئے شخص کو ہانگ کانگ میں رہنے کا حق ہونا چاہیے یا اسے امیگریشن آرڈینینس کی شق 115 (Immigration Ordinance, Cap. 115) کے تحت ہانگ کانگ میں رہنے کی اجازت ہونی چاہیے؛ اور واقعہ ہونے کے وقت ہانگ کانگ میں رہنے کے تقاضے (اگر تقاضا لاگو ہو تو) کی خلاف ورزی نہیں ہوئی ہونی چاہیے۔

نوٹ: چھ مہینے کے میعاد کا حساب کرنے میں حادثے کے دن کو شامل نہیں کیا جاتا ہے۔ اگر اس میعاد کا آخری دن ہفتہ، عام تعطیل، یا کوئی ایسا دن ہو، جس میں 8 نمبر یا اس سے بڑے طوفان یا خطرناک بارش (Black Rainstorm) کا خطرہ جاری کیا گیا ہو تو اس میعاد میں کام کاج کا اگلا دن شامل رہے گا۔

درخواست دینے کا طریقہ

درخواست کے فارم محکمہ پولیس کے صوبائی ٹریفک انوسٹیگیشن ڈویژن آف ریجنل ٹریفک (Accident Investigation Divisions of Regional Traffic)، ہوم آفیزرز ڈیپارٹمنٹ کے اضلاعی دفاتر (District Offices of the Home Affairs Department) جائے حادثہ کے پولیس سٹیشنوں اور اسپتالوں کے ہنگامی شعبہ جات یا ،
Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon
میں واقع اور محکمہ سماجی بہبود کے ٹی اے وی اے (TAVA Section of SWD) سیکشن میں دستیاب ہیں۔

درخواست کے فارم محکمہ سماجی بہبود (SWD) کے ہوم پیج <http://www.swd.gov.hk> سے بھی ڈاؤن لوڈ کیے جا سکتے ہیں۔

مکمل طور پر بھرے ہوئے فارم ٹی اے وی اے کو بذریعہ ڈاک بھیجے جا سکتے ہیں، یا بذات خود آ کر جمع کرائے جا سکتے ہیں۔ بہ صورت دیگر انہیں سیکشن کو فیکس یا ای میل کے ذریعے بھیجا جا سکتا ہے۔

فیکس نمبر : 2893 8690

ای میل پتہ : tavaenq@swd.gov.hk

کسی درخواست پر کاروائی کا طریقہ

عام حالات میں، جو پولیس افسر ٹریفک حادثے کی تفتیش کرتا ہے، وہی متاثرہ شخص یا اس کے نزدیک ترین رشتہ دار کو سب سے پہلے اس منصوبے کا تعارف کرائے گا۔ امداد کے لیے درخواست رسمی طور پر دیا ہوا تبھی مانا جائے گا، جب اسے محکمہ سماجی بہبود (SWD) حاصل کرے۔

خاص حالات یا چل نہ پانے کی صورت حال کے بغیر، درخواست گزار کا، خود ٹی اے وی اے سیکشن میں حسب حال معلومات دینے اور مندرجہ ذیل دستاویزات دینے کے لیے، آنا ضروری ہے۔

- شناختی دستاویز (مہلک معاملات میں، متاثرہ شخص اور اس کے لواحقین کی شناختی دستاویزات ضروری ہیں)؛
- حادثے میں لگے زخموں کے ثبوت کی اصلی کاپیاں، جن میں (بلاک ہونے کی صورت میں) وفات کا سرٹیفکیٹ، بیماری کا رخصت لینے کا سرٹیفکیٹ، رجسٹر شدہ طبی پیشہ ور/رجسٹر شدہ چینی طبی پیشہ ور کے دیے ہوئے میڈیکل رپورٹ، اسپتال کے انتظامیہ یا محکمہ صحت کے تحت کام کر رہے ادارہ صحت کے دیے ہوئے اسپتال کے فیس کے رسید، اسپتال/کلنک سے لیے ہوئے صلاح کے کارڈ وغیرہ شامل ہیں۔
- بینک پاس بک یا الیکٹرانک ٹیلر کارڈ (اگر درخواست گزار بینک آٹوپے (bank autopay) سے امداد حاصل کرنے کا چناؤ کرتا ہے)، وغیرہ

درخواست کے نتیجہ کے بارے میں درخواست گزار کو تحریری طور پر آگاہ کیا جائے گا۔

(نوٹ: ٹی اے وی اے کو فریب سے حاصل کرنا فوجداری جرم ہے۔ امداد کے لیے نا اہل قرار پانے کے علاوہ، مجرم کو بانگ کانگ کے قانون، ضابطہ برائے چوری کی شق 210 کے تحت، خطا وار ثابت ہونے پر، زیادہ سے زیادہ 14 سال کی قید ہو سکتی ہے۔)

قانونی ذمہ داری

ذمہ داری

ہانگ کانگ کے ٹریفک ایکسیڈنٹ وکٹمز (امدادی فنڈ) آرڈیننس کی شق 299

[Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229]

کے تحت، درخواست گزار کو ذمہ داری کے ایک دستاویز پر دستخط کرنا ہو گا، جس کے مطابق اسے:

- اگر درخواست گزار اسی حادثے کے لیے کسی اور ذریعے سے نقصان یا معاوضے کے لیے مطالبہ کرے تو اسے محکمہ سماجی بہبود کے نظام کو مطلع کرنا ہو گا (ویسی اطلاع ویسا مطالبہ کرنے کی تاریخ کے بعد 30 دنوں کے اندر دینی چاہیے۔)
 - اسی ٹریفک حادثے کے لیے کسی اور شخص سے اگر وہ ہرجانے یا معاوضے کا مطالبہ کرے، تو ٹی اے وی اے سے پائی ہوئی رقم اور تاریخ کے بارے میں اسے اس شخص کو تحریری طور پر مطلع کرنا ہو گا (ویسی اطلاع ویسا مطالبہ کرنے کی تاریخ کے بعد 7 دنوں کے اندر دینی چاہیے۔)
- ٹی اے وی اے کے درخواست گزار نے جس شخص سے کوئی دعویٰ کیا ہو، اور جسے اس منصوبے کے تحت دی گئی رقم کے بارے میں مطلع کیا ہو، اس کی قانونی ذمہ داری ہے کہ وہ اس ادائیگی کے بارے میں، جو وہ درخواست گزار کو کرنے والا ہو، محکمہ سماجی بہبود کے ناظم کو مطلع کرے (ویسی اطلاع وہ ادائیگی کرنے سے کم از کم 72 گھنٹے قبل دی دینی چاہیے۔)

دیگر ذرائع سے معاوضے کا مطالبہ

اس اسکیم کے تحت فائدہ پانے والوں کے پاس عام طریقے میں دیگر ذرائع سے ہرجانے یا معاوضے کا مطالبہ کرنے کا حق محفوظ ہے۔ ہانگ کانگ کے ٹریفک ایکسیڈنٹ وکٹمز (امدادی فنڈ) آرڈیننس کی شق

[Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229] 229

کا سیکشن 10 واضح کرتا ہے کہ، ٹریفک حادثے کی وجہ سے جسے یا جس کے حق میں ٹی اے وی اے فنڈ سے کچھ رقم موصول ہوئی ہو، اگر اس کو ہرجانے یا معاوضے کی ادائیگی ہوتی ہے، تو اسے اس فنڈ سے ادا شدہ رقم، یا موصول شدہ ہرجانے، یا معاوضے کی رقم، جو بھی کم ہو، اس فنڈ کو لوٹانی ہو گی۔

Objective

The objective of this Scheme is to provide speedy financial assistance to road traffic accident victims (or to their surviving dependants in cases of death) on a non-means-tested basis, regardless of the element of fault leading to the occurrence of the accident.

Payments are made for personal injuries, while loss of or damage to property is not included.

Eligibility Criteria

Every application must satisfy the following criteria:

- The accident must be a traffic accident as defined under the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, and has been reported to the Police.
- The victim died from the accident; or the injury sustained by the victim gave rise to at least three days' hospitalization or sick leave as certified by a registered medical practitioner/registered Chinese medicine practitioner.
- The application must be made within six months (see footnote below) after the date of the accident.
- The victim is a person having the right to remain in Hong Kong or being permitted to remain in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap. 115 of the Laws of Hong Kong, and he is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him at the time of the accident.

(Note: In reckoning the six-month period, the day on which the accident happens is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which Typhoon Warning Signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.)

How to Apply

Application forms are available at the Accident Investigation Divisions of Regional Traffic of the Hong Kong Police Force, District Offices of the Home Affairs Department, Police posts at the Accident and Emergency Departments of hospitals, or the

TAVA Section of SWD located at

Room 101, 1/F, Mong Kok Government Offices, 30 Luen Wan Street, Mong Kok, Kowloon.

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

Completed forms can be posted or handed in to the TAVA Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email.

Fax no. : 2893 8690

Email address : tavaenq@swd.gov.hk

How an Application is Processed

Under normal circumstances, the police officer who investigates a traffic accident will introduce the Scheme to the victim or his next-of-kin at the first instant. An application for assistance is considered to have been formally made only when it is received by SWD.

Unless prevented by special circumstances or immobility, the applicant will be required to attend the TAVA Section in person to provide the relevant information and the following documents:

- identity documents (in fatal cases, identity documents of both the victim and his dependants are required);
- original copies of proof of injuries sustained in the accident including death certificate (in cases of death), sick leave certificates, medical reports issued by registered medical practitioners/registered Chinese medicine practitioners, hospital fee receipts, hospital/clinic consultation cards, etc. issued by medical institutions under the Hospital Authority or the Department of Health;
- bank passbook or electronic teller card (if the applicant chooses to receive the assistance through bank autopay), etc.

The applicant will be informed of the result of his application in writing.

(Note: To obtain TAVA by deception is a criminal offence. In addition to the consequence of being ineligible for assistance, the person is liable on conviction to imprisonment for a maximum of 14 years under the Theft Ordinance, Cap. 210 of the Laws of Hong Kong.)

Statutory Obligation

Undertaking

Under Section 9 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong, an applicant has to sign an undertaking whereby he must:

- notify the Director of Social Welfare of the making of any claim by him for damages or compensation from other sources in respect of the same traffic accident (such notification should be given within 30 days from the date of making such claim);
- notify any person, against whom he has made a claim for damages or compensation in respect of the same traffic accident, of the date and amount of payment he has received from the TAVA Fund (such notification should be given in writing within seven days from the date of making such claim).

The person against whom a claim has been made by a TAVA applicant and who has been notified of the payment from the Scheme will have a statutory obligation to notify the Director of Social Welfare of the amount of payment he makes to the applicant (such notification should be made no less than 72 hours before the day on which the payment is to be made).

Claiming compensation from other sources

Beneficiaries under the Scheme still retain the right to make claims for damages or compensation from other sources in the usual way. Section 10 of the Traffic Accident Victims (Assistance Fund) Ordinance, Cap. 229 of the Laws of Hong Kong stipulates that where as a result of any traffic accident, damages or compensation are paid in respect of any person to whom or for whose benefit money from the TAVA Fund has been paid, the person receiving the damages or compensation shall repay to the Fund the amount of money paid from the Fund, or the amount of damages or compensation received, whichever is the less.